Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường (scan từ microfilm của Đại Học Cornell)

SỐ THỨ 1741 — SIXTY AGES — NGÀY THỨ HAI 16 JUILLET 1932 — NGÀY 15 (rằm) THÁNG SÁU, NĂM NHÂM-THÂN — SÁU TRƯƠNG — NĂM THỨ 25

Thợ vẽ ghét vẽ chó, ngựa, mà thích vẽ ma quỉ, vì sự thật khó hình-dung, mà sự hão-huyền thì dễ bày đặt vậy.

TRƯƠNG-HÀNH.

LỤC-TỈNH TÂN-VĂN

GIÁ BÁO
Một năm..... 12$00
Sáu tháng..... 6.50
Ba tháng..... 3.50
Mỗi số..... 0.05

XIN LƯU Ý
Mua báo xin trả bạc trước và gửi ngay cho ông Nguyễn-văn-Của, Thông-ngôn. Bài vở đăng báo thì gởi cho ông Lâm-v. Ngọ, Chủ-nhiệm.

Báo xuất-bản hằng ngày, trừ ngày lễ và Chúa-nhựt

Sở dây thép để: LUCTINH-SAIGON
Dây thép nói: Số 203-Saigon

CHỦ-NHƠN: NGUYỄN-VĂN CỦA ✱ CHỦ-NHIỆM: LÂM-VĂN-NGỌ

Báo-quán: ở đường Lucien Mossard số 57.— SAIGON

A LOUER

Thay mặt cho tòa báo ở bên Pháp-Quốc
E. BOURDET & Cie
9, rue Tronchet — Paris (VIIIe)

CÁC CÔNG CUỘC LÀM PHƯỚC

của hội Tương-trợ và Chẩn-tế xã-hội tỉnh Thủ-dầu-một

1· Nhà nuôi người già cả và người tàng tật. — Mở cửa bữa 11 Mai 1932. Hiện nay có 37 người già cả, vừa đờn-ông vừa đờn-bà, ở tại đó, được ấp cơm ấu và quần áo mặc. Số ấy lần lần sẽ tăng lên. Hết thảy người già cả và người tàng tật không có bịnh truyền-nhiễm, bất cứ quê quán tỉnh nào, hội đều thâu nhận vào ở đó.

2· Sở phát cơm.— Mở cửa bữa 14 Mai. Mục-đích mỗi ngày phát cơm ngon lành cho một số người nghèo khó. Hiện mỗi ngày dọn cơm thì cho độ chừng năm chục người ăn. Có thể tăng số người ăn cơm của hội rất dễ.

3· Sở phát sữa. — Mở cửa bữa 1er Juillet 1932. Mục-đích giúp mấy người đàn-bà trẻ tuổi không đủ sữa cho con bú mỗi ngày, sáng và chiều, có thể cho con uống một ve sữa tốt, pha đúng phép vệ-sanh. Có một vị ổn bà dạy mấy người đàn-bà có con cách nuôi trẻ thơ.

4· Sở nuôi con nít. — Hội nhận giữ giùm, coi chừng coi đỡi, săn sóc, cho bú mớm, ăn uống, những trẻ thơ mà người mẹ mỗi ngày phải đi làm việc, không có thể nuôi nấng được (sở nầy mở cửa bữa 1er Juillet 1932).

5· Nhà chứa người mắc bịnh ho lao.— Để cho mấy người mắc bịnh ho lao, mà chẳng có thân thuộc hoặc không đủ tiền uống thuốc, không xin vào nhà nuôi người già cả và tàng tật được, thì đến đó mà ở (việc nầy hiện đương nghiên cứu, nhà ấy sẽ mở cửa trước ngày 1er Août 1932).

6· Việc cứu nới con nít chẳng ai coi sóc.— Mục-đích thâu nhận những con nít chẳng ai coi sóc về phương diện tinh-thần, đi thất thơ ngoài đường, chẳng ai ngó-ngàng đến. Công cuộc nầy tính bảo hộ mấy đứa như vậy tuy chưa phạm tội chi nhưng sẽ chẳng khỏi phạm tội lỗi, cho chúng nó đứng có hiệp bè bạn với kẻ quấy, cho chúng nó làm việc, dạy cho chúng nó biết chữ, giúp cho chúng nó không ra ngoài đường ngay nẻo thẳng. Sẽ có một phần cuộc riêng để thâu nhận mấy đứa tật nguyền, ốm yếu quá (hiện đương nghiên cứu).

7· Công cuộc cứu giúp lội nhơn mãn hạn. — Tỉnh coi chừng mấy người tội mãn hạn sau khi được ra khỏi khám, giúp cho họ có việc làm, giúp đỡ về phương diện tinh-thần và vật-chất cho họ trở lại thành người lương thiện (việc đương trù tính, sẽ khởi sự trước ngày 1er Août 1932).

8· Công cuộc giúp học sanh nghèo. — Nối tiếp công cuộc phát cơm cho học sanh nghèo. Mỗi buổi sáng, sau giờ tan học, phát cơm cho học sanh trường sơ học châu-thành mà nhà ở ngoài châu-thành và cha mẹ nghèo quá không có thể trả nổi 4 đồng su cho hội phát cơm trong trường. Hiện nay có chừng mười lăm trò nhờ vậy. Công cuộc nầy đến khai trường tháng Septembre tới đây sẽ khởi sự.

***

Số người già cả và người tàng lật cứ tăng lên lần lần. Còn số người nhờ ân-huệ của sở phát cơm có thể nhiều hơn, nếu tài chánh của hội được sung túc hơn. Về phần sở phát sữa và công cuộc giữ giùm trẻ thơ, cần phải có sữa đặc.

Và gần hết các công cuộc phước thiện nầy cần dùng gạo, thiệt nhiều gạo, và cũng cần tiền, phải có thiệt nhiều tiền đặng nuôi cơm, phát ão quần và cất nhà cửa cho mấy người đến cầu hội cứu giúp, mấy người nghèo khó, mà hiện thời số người như vậy chẳng phải ít. Và hội lại còn có ý muốn cất lấy nhà cửa mà dùng, chớ không mướn.

Hội Tương-trợ và Chẩn-tế Xã-hội tỉnh Thủ-dầu-một yêu cầu các nhà từ thiện trợ lực, hội xin mỗi qui ông qui bà từ tâm đến viếng các công cuộc làm phước của hội, tuy bây giờ chưa được hoàn toàn, hỡi còn để trong mấy cái nhà chật hẹp bất tiện, chớ lâu nhờ kẻ ít người nhiều giúp đỡ và nhờ Ban Trị-sự Trung-ương Nam-kỳ Tương-trợ và Chẩn-tế Xã-hội sẽ mở mang thêm lần lần.

Hội xin các nhà có lòng muốn giúp cho các công cuộc đó cứ mua măng-đa gởi cho Thủ bổn Hội Tương-trợ và Chẩn-tế Xã-hội tỉnh Thủ dầu-một, hay là gởi cho quan Tham-biện, Chánh chủ tỉnh, là hội trưởng của hội chúng tôi. Làm như vậy là tiếp sức cho hội chúng tôi đạt được cái mục đích « *làm phước* ».

Sắp có mở cuộc Quắc-trái Đông-Pháp 500 triệu quan

Sở Đông-pháp Ngân-hàng có lời bố cáo cho nhân-dân được hay rằng: Chánh-phủ Đông-pháp đã dự-định trong ít lâu đây sẽ mở một cuộc Quắc-trái 500 triệu quan, tiền sanh-lời định là 4 l/ người một năm.

Giá mỗi phiếu-trái là 1.000 quan, song ngay lúc đóng chỉ sẽ đóng có 905 quan mà thôi.

Thời-hạn cuộc Quắc-trái nầy định trong 50 năm thì hoàn lại tất.

Về các thể-lệ đang phiếu Quắc-trái nầy sẽ có bài thông-cáo giải rõ sau.

Nhựt-ký

Xe kéo bò!

Mộng-huê-Lâu trông chuồi ngược!

Đời người có chi buồn thảm bằng nhà đột gặp mưa đêm! Thật là buồn! Ai có ngộ cái cũng nhà đột gặp mưa đêm, mới là biết nỗi buồn ra làm sao. Ngồi viết không cần đặng mà tả cho tận. Biết một đều không chỗ nằm, lại cũng không chỗ ngồi. Lỗi cũng bỏ vậy, lưa cũng không đặng một chỗ ngồi. Chồng vậy, còn vợ con thì sao? Vợ cũng vậy! Con buồn ngủ, khóc! Vợ chồng một đứa một góc, ngồi làm thinh, khoanh tay ngó nhau. Mắt ngó nhau, mà trí nghĩ về đâu, đèn leo-heo không cần tới. Ngoài tiếng trẻ khóc, chẳng còn nghe chi khác hơn mưa đổ là ào-ào.

Thình-lình nghe nhà ở gần — nhà nầy có phước hơn, khỏi dột — anh thợ đi làm về, cơm nước xong, nằm đếp mền, đọc báo. Vợ-chồng bên nhà rách ngồi vào tại nghe. Nghe đọc những cái gì mà « *Phỏ-thông đầu phiếu* » rồi đọc cái gì nữa mà « *Nam-nữ bình quyền* » Chừng nghe đến chuyện ông Giáo mới lên rạp hát Tân-định ngồi ông đến-thuốlí mới hay, vì một chuyện cứ phải viện Annam sang Pháp dự thượng-hội Thuộc-địa, mà nẩy sanh hai vấn-đề mới mẻ trên đây. Hãy giờ vợ-chồng chủ « *nhà-đột mưa đêm* » mới bỏ-mối.

Chồng nói làm-xàm: « ăn no rồi ở không khéo bày nhiều chuyện! »

Vợ nói: « Ủa mà, chuyện người thì mặc người chớ! Can cớ gì mình mà cầu-nhầu cuối-nhuối. »

Chồng: « Sao không can! Chuyện trong nước không can, chớ chuyện gì mới cang, hỉ?

Đờn-bà bỏ-thảm! Nước ngoài dân quyền tự-do trải mấy mươi năm. Mấy giờ người ta mới luận tới Nam-nữ bình quyền, xin đờn-bà bỏ thăm như đờn-ông, vì đờn-bà nước ngoài tuy đờn-bà, cũng học rộng thấy xa, chẳng kém nam-nhân chi chi. Chớ như nước mình, than ôi, hạng nào đặng bỏ thăm, hạng nào không đặng bỏ thăm? Tính coi trong ba triệu dân Nam-kỳ, số cử-tri nên mấy? Thế mà muốn bắt chước Âu Mỹ đòi cho đặng đờn-bà bỏ thăm, chẳng quân sẽ đờn-ông thừa-thải, Đường ấy, chẳng « chúng cười mình lấy trước làm sao. lấy sau làm trước hay sao? Thế thường, ai cũng nói « *bỏ kẻo xe* ». Nếu mình đem xe đi trước đâu bỏ, ai lại không nói « *xe kẻo bỏ* » mà cười cợt.

Nói như ông Giáo « *Phỏ-Thông đầu phiếu* », nghe thì phải, mà cũng chưa hợp thời. Nói gì thì nói, cũng trong một hạng người có học, hiểu biết quyền bổ thăm tuyển cử trong là bao, chớ người thay mặt đổi lời giữa hội, bị là mấy, thôi chớ.

Ngoài ra, hạng bình dân, có bửa sớm, không bửa tối, quần gì việc nước việc dân. Biết hỏi nào là hội nào; có người thay mặt cũng rằng, không cũng chớ. Ấy là:

« *Ngành mặt xem Trời, mới biết lòng Trời con nọn chuyện* ;
« *Khum lưng cuốc Đất, nào hay nét Đất nỗi can-phận!* »

Nói cùng mà nghe, dầu muốn xin rơm mà bện một con « **BÙ-NHÌN** » để ngồi cho có mặt, họ cũng tiếc bó rơm, thà để cho trâu ăn vỏ đất!!! Ủa mà cần gì phải nói đến hạng bình dân, ở chốn cùng cư nhan huyết, sản, giả thì quê cho xa. Nói dân ở thành-phố Saigon — Cholon — Giadinh nầy, cũng còn cỏ lắm ngài, ngồi xe-hơi, xe-điện, đọc báo L. T. T. V., xem Nhựt-Ký, cho « Mộng-huê-Lầu » trông chuồi ngược! Mộng-huê-Lầu là lạc đọng cũng không thà. Cứ việc cầm tờ báo động đầu xuống mà xem, chúng khác nào mấy chú Chệc, mắc « hầu-bào » không đặng, giận, lật-ngược, trở miệng xuống, đưa đít lên mà vỗ « bồm-bộp » cho lòi ra, bạc-xệt!

Ấy mới hẳn thật là « *đầu phiếu phỏ-thông* » cho chớ!

MỘNG-HUÊ-LẦU.

Nhỏ người mà to-mắt

(Tiếp theo)

Chắc độc giả khi vừa trông thấy cái ảnh trò nhỏ đương nhăn bộ răng cười tíc tắc dưới đây, cũng ngỡ đâu một trò nhỏ khỉ nào đâu, chớ không, đó trò vậy là M. Pierre Bourgeon, mới 14 tuổi đầu mà đã ra mặt một nhà viết báo ở Pháp, hiện làm chủ 1 tờ báo hiệu *Le lutit Lycéen*.

d'après «Le miroir du monde» Cliché Ngọc-Của

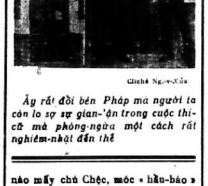
Mới đây, nhà xuất bản bé-bé-bon &, cũng chen lộn với các bạn đồng-nghiệp trong báo-giới mà đến phỏng-vấn ông Herriot. Khiến ông Herriot phải lấy làm ngạc-nhiên; tuy vậy chớ Ngài cũng giữ cái thái-độ tự-nhiên mà nói hỏi vui-vẻ lắm.

Rồ thật tuy nhỏ người mà to mắt là rất mới-xứ Pierre Bourgeon nầy.

Cho được phòng ngừa bài-vở thi bằng Tú-tài lọt ra ngoài

Hiện giờ ở bên Pháp, người ta muốn cho những bài-vở thi bằng Tú-tài khỏi lọt ra ngoài mà có thể gian-dối được, nên đã lập một chỗ cất những bài-vở ấy nghiêm kỷ lắm.

Như ảnh dưới đây là M. Beneerts, Đốc-trưởng và M. Mausellet, phó Đốc-trưởng (ở tả sang hữu) chỉ cả hai tay ông nầy được cầm những bài-vở thi ấy niêm vào bao thơ rồi đem cất vào tủ ở nhà bảng Pháp-quốc mà thôi.



Cliché Ng.-v-Của

Ấy rất đỗi bên Pháp mà người ta còn lo sự gian-lận trong cuộc thi-cử mà phòng-ngừa một cách rất nghiêm-nhặt đến thế

Chuyện hột ngọc-bích

(Tiếp theo)

Tên *Ryder* nghe nói rụng rời tay chơn. Con ông *Sherlock* lật đật lại dặng tế mở ra lấy cục ngọc chói lòa. Tên *Ryder* thấy vậy ngó trân, tưởng như không biết phải đôi lấy lại hay không.

Thấy vậy ông *Sherlock* bèn nói với ông *Conan Doyle* : « Nè ông làm ơn rót cho mỏ 4 ly cô-nhắc cho nó dặn ». Rồi đó liền nói : « Việc nầy tôi đã biết rõ đầu đuôi hết, nay chỉ xin chủ em nói thiệt cho rõ rết thêm nữa đi mà nghe. Sao chủ em biết hột ngọc-bích nầy của bà Công *De Morcar* ? »

Ryder nói mà tuồng như nghẹ mũi : « Thiếm *Catherine Cusack* nói với tôi ».

Ông *Sherlock* nói : « À cái con dọn phòng đó hả ? Tại nó nói vật nầy qui nên chủ em mới động lòng thâm mà lấy, nhưng cách chủ em làm đó chưa được vẻn khéo

« Chủ em cũng biết trong vụ ăn cắp cục ngọc nầy có tên thợ bàn *Horner* nó bị hàm oan, vậy chủ em nghĩ làm sao ? Ai cũng nghĩ cho nó hết, vì chủ em đã giả làm hư đồ trong phòng, rồi chủ em kêu thợ bàn vô làm. Chủ em đã ta-rập với con *Cusack* đặng nó làm bộ kêu ra, rồi cho tên đó đi chủ em mở hộp ra mà lấy, rồi hộ lớn tên đặng cho người ta bắt nó. Phải vậy không ? »

Nói vừa rồi, tên *Ryder* ngồi bẹp xuống đất lạy-lục ông *Sherlock* mà xin tha : « Xin ông làm phước cho tôi, thương xót cha già mẹ yếu của tôi, nếu ông làm hại tôi thì mẹ tôi không giết cha mẹ tôi. Tôi lỡ dại một lần xin ông tha thứ, tôi không dám tái phạm nữa. Xin ông đừng giải tôi tới Tòa, tôi nghiệp !! »

Ông *Sherlock* nói : « Việc đó còn có đó, nay tôi muốn biết lắm sao con người ấy nuốt hột ngọc-bích vô mà lấy ra tới chợ. Hãy nói thiệt đi thì tôi tha ».

Tên *Ryder* le lưỡi ra liếm cái môi vì đã khô rồi nói : « Khi tên *Horner* bị bắt rồi tôi tính phải làm sao phi tang đi, chờ tôi biết thế nào rồi lính cũng xét cùng mình tôi và trong phòng tôi. Chẳng tôi mới giả đò đi mua đồ, tôi lén đi thẳng về nhà chị tôi. Chị lấy tên *Oakshott* ở xóm *Brixton Road* nuôi ngỗng. Bị gióc đường tuy là đêm tối, nhưng thấy ai cũng ngỡ là linh trinh-thám hết nên tôi sợ đồ mồ-hôi. Chị tôi hỏi sao mặt tôi xanh, thì tôi nói tại lo buôn vụ mất một ngọc-bích. Rồi đó tôi đi ra ngoài sân nghĩ coi phải làm sao mà giấu.

« Tôi hỏi trước vẫn sẽ quen 1 tên là *Maudsley* rồ ở tù mới về. Nó hay chỉ về cho tôi cách trộm cắp và giấu giếm đồ đặng phi tang làm sao. Nó với tôi thiết lắm, nên tôi muốn đi kiếm nó mà hỏi coi phải làm sao. Nhưng nghĩ đi nghĩ lại tôi chẳng dám đi ra vì hột ngọc còn nằm trong túi tôi, sợ rủi đi ra gặp lính xét. Nên sực nhớ lại vài ngày trước chỉ tôi có hứa cho tôi 1 con ngỗng ăn lễ Sanh-nhựt, chẳng tôi mới xin thì chị tôi biểu muốn bắt con nào ra chuồng mà bắt. Tôi bèn bắt 1 con rồi tôi nhét cục ngọc vào họng con ngỗng; lúc đó con ngỗng nó vậy có kêu ơm sờm. Chị tôi ra mới hỏi thì tôi mới nói tôi lựa rồi 1 con ngỗng trắng tôi sau đuổi có hàng đeu, và lại chỉ cho chị tôi thấy và căn dặn 4, 2 lần biểu đừng bán cần tôi đa. Chị tôi nói trong bầy 26 con, tao hứa cho 1 con, 24 con bán còn 1 con tao ăn, nếu mầy có làm đều thì tao sẽ chừa con ấy ra. Chẳng dè tôi bửa tôi lại bắt con ngỗng đem về mổ ra thì không thấy gì, tôi biết lộn rồi, nên lật đật chạy lại chị tôi mà hỏi thì nói bán bết rồi. Tôi hỏi bán cho ai, chỉ nói bên cho chủ tiệm *Breckinridge* nên tôi mới chạy lại đó mà hỏi.

« Sự thiệt nó vậy. Trăm lạy ngàn lạy ông xin tha, tôi hứa không dám tái phạm nữa ».

Nói rồi ông *Sherlock* tha bổng tên *Ryder*, còn hột ngọc gởi trả cho bà *Cong Morcar* xin tha bổng tên thợ hầu.

HẾT

PHI-LIÊM.

Đám ăn cướp trâu

Lại cũng là nhờ cô thầy Hương-quản Phan-trọng-Hượt

Hôm đêm 11 Juillet 1932 lối 11 giờ khuya có một đám ăn cướp lối 25 người phần đông là đàng thổ đến đánh chuồng trâu của Dương-thái-Nguyên và Hà-văn-Giáo ở ấp Hạnh-phú cách xa nhà việc Hương-thanh chừng 5 ngàn thước. Bọn cướp có 1 cây súng, mác rừng, xà-beng cũng tầm vông ấp vỏ phá cửa, chặt một mà đuổi 10 con trâu và đánh chết ông Nguyễn-văn-Nghiêm 60 tuổi, cũng để tên Vương-tử-Trực và vợ trọng bịnh hoạn khi chồng cự cùng bọn hung thổ.

Lúc ấy tài chủ có cho người đến báo với Hương-quản nhưng Hương-quản nhằm phiên tuần tại ấp Thạnh-ninh, cách xa chỗ ăn cướp chừng 20 ngàn thước, nên Hương-tuần phụ, một mệt hiệp với ấp Trưởng-lập cùng dân làng theo dấu bọn ăn-cướp, một mệt sai người đi cho Hương-quản hay. Dân làng cũng hết lòng truy cần nhưng vì trời tối thêm mưa giông nên lạc dấu không biết bọn cướp đi về một nẻo nào đành trở về, tài chủ tuyệt vọ hi-vọng, ai nấy đều kể chắc rằng trâu đã mất.

May thay cho tài chủ! Sớt sắng thay cho thầy Hương-quản Phan-trọng-Hượt! Khi được tin, thầy liền hiệp với dân làng lớp đạp đường bộ, lớp theo ghe; tới sáng ngày mai, nhờ khéo léo do hỏi mới hay tin bọn cướp đã đuổi trâu ngang sông lớn mà về tại xóm Bi-bôn, thuộc Khánh-hòa (Bạcliêu).

« Xóm Bi-bôn là ổ bọn cướp sát-nhơn, tà vượt ngục. Thì mới rõ ! đây đánh tên Hương-bảo Sum ở « Annô giựt 14 con trâu và tên X... « 4 con cũng về Bi-bôn. Đâu đâu cũng « về Bi-bôn, mà nào có ai dám lò qua « sông. Hễ qua khỏi sông lớn, thì biệt « tin. Tới chỗ chỉ ở bên nầy mà nuốt « nước miếng và chắt lưỡi vậy thôi ».

Thầy Hương-quản Phan-trọng-Hượt chẳng sợ oai cường, coi chết nhẹ tợ lông hồng nên mới dám đốc sức dân làng theo tới tới ổ. Đến xóm Bi-bôn thấy trâu, dân làng áp lại gom trâu buộc về, bọn cướp tên ra trên 20 đứa có đủ khí - giải rượt theo chém đặng giựt trâu lại. Nhờ bắn bổng vài phát súng và dân làng gần đa đến bọn cướp chạy trốn chẳng còn dám làm dữ nữa.

Thầy Hương-quản Phan-trọng-Hượt từ ngày lãnh việc tới nay lập biết bao nhiêu công trận xứng đáng, nếu là rượt bắt, bắt ăn trộm, ăn cướp, tù vượt ngục....v...v... Công càng đường ấy, tờ Lục-Tỉnh xây cũng thường nói đến, nhưng quan trên hình như bận việc mà quên đi vậy.

BỒNG-MAO-TỬ.

RƯỢU BẠT-
PIPPER
GET

Hội cứu giúp binh linh bị thương

(Hồng-thập-tự Pháp-quốc)

Mấy năm nay Bổn-hội phải ngưng công việc lại, để giữ nhỏ lòng sốt sắng của bà De Chambure, là người cựu hội chánh ở Pháp tiến tử cho nên được tái lập và gồm cả xứ Nam-kỳ và Nam Trung-kỳ

Bản Trị-sự, chia ra hai phía: nam và nữ.

Phía nam thì có mấy ông:

M. le General de Division Vallier, Président.
M. le General de Brigade Mailles, Vice-Président.
M. le Capitaine de vaisseau Richard Commandant la Marine en Indochine, Vice-Président.
M. l'Inspecteur General de la B. I. C. Gannay, Vice-Président.
M. l'Inspecteur du Travail Damien, Secrétaire.
M. le Premier Fonde de pouvoirs de la Tresorerie de Cochinchine, Andre Levy Tresorier.
M. Ardin.
M. Audiffret, Directeur de la C. F. A. F.
M. Bec, Président de la Chambre d'Agric.
M. Canavaggio, Procureur de la Repubi.
M. Nguyễn-văn-Của
Mr Gallois-Montbrun, Balonnie de l'Ordre des Avocats.
M. Hui Bon-Hoa.
Mr Mathieu, Presid. du Conseil Colonial
M. le Docteur Montel.
M. le Docteur Pradal.
M. Renault, Président de la Région Saigon-Cholon.
M. Richard, Président de la Chambre de Commerce de Saigon.
M. le Colonel Sée, Président de l'AIC A.C.
M. Soulet, Agent general pour l'Indochine de la Banque Franco-Chinoise.
M. Tjah Mah Yen
M. le Bôc-phủ Vinh.

Bản nữ thì có mấy bà:

Mme Maurice Rousseau,	Presidente.
Biaille de Langibandière,	Vice-presid.
Carlton	—
Bideiot	—
Solcard	—
Perenger	Secretaire.
Berland	Conseillere.
P. Bernard	—
Bouvard	—
E. Denis	—
Duqueyroi	—
Fergier	—
Fombertaux	—
Giat	—
Hamon Corbineau	—
Lang	—
Lemoult	—
Lê-văn-Chinh	—
Nousilhetas	—
Nurong,	Conseillères
Hoton	—
Sée	—
Thuân	—
Weil	—

Mấy bà: Boudon, Chevretton, Mailles, Richard tuy nay vắng mặt ở thuộc-địa nhưng chịu về hội khi trở qua Saigon.

Phần việc của mấy bà bên nữ là lo kiếm thêm tay giúp ích và tạo lập cho thành một cơ sở điều dưỡng để dùng vào việc cứu-tế hay là làm quảng-cáo cho bổn-hội được thêm mở mang.

Noi theo tôn chỉ của bổn-hội là cứu giúp nhân loại nên bàn Trị-sự bắt đầu lo chẩn-tế cho kẻ bị nạn ở miền Nam Trung-kỳ.

Chừng nào nền tài-chánh của bổn-hội được sung túc thì sẽ rất tại Dalat một cái nhà mát cho trẻ em (con người Pháp hay là lai Pháp). Còn về phần trẻ em Annam, thì lập đoàn hướng gió tại mấy bờ biển cho chúng nó nghỉ hè.

Bây giờ, bổn-hội định mở lớp dạy mấy vị nữ hội-viên về nghề điều-dưỡng để có thể giúp ích cho xã-hội được nhiều.

Mấy lớp ấy sẽ dạy tại nhà hội cựu Chiến-sĩ (Boulevard Norodom) mỗi tuần hai lần, thứ ba và thứ sáu, từ 3 giờ tới 5 giờ. Bắt đầu khởi sự dạy kể từ bữa thứ ba 19 Juillet 1932.

Quan Lương-y Soleard, quan Bốc Lương-y thủy-binh lãnh phần dạy khoa mổ xẻ.

Quan Lương-y Bourgin, lãnh phần dạy những khoa về y-học thường thức.

Còn những môn thực hành thì có ba bà nữ điều-dưỡng có bằng-cấp chuyên dạy.

Qui bà và quí cô, biết rõ Pháp hay Việt, ai muốn học mấy lớp ấy thì xin đăng tên nơi bà Berenger, 13, rue Miche, là bà chuẩn tử bàn của bổn-hội (mỗi ngày từ 3 tới 4 giờ).

Lại nữa bổn-hội xin giới-thiệu cho qui-bà qui cô hay rằng bổn-hội sẽ phát ít vị hội viên đi từ nhà mà mời qui-vị nhập hội, mong sao qui-vị chiếu cố cho bổn-hội được thêm đông hội-viên, thì may mắn biết chừng nào.

RƯỢU BẠT-HẢ GET PIPPERMINT GET
rượu này uống để mát mẻ và mất khan tiếng.

Ai tín

Mới hay tin bà Trương-vinh-Qui, cựu Cai tổng Hình-trị-thượng (Gia-định) biệt danh ĐÀO-THỊ SAO, đã lỳ trần bữa Chúa-nhựt 17 Juillet, đang tuần 54 tuổi đầu.

Ngày giờ đưa linh cữu chưa định. Bổn-báo đồng nhân kính lời phân ưu cùng ông Trương-vinh-Qui và tang quyến, và cầu nguyện linh hồn bà sanh thuận tử an, tiu-dìu nơi Bồng-đảo.

L.T.T.V.

THỂ THAO

CUỘC THANH COUPE LOUIS GÔNG

Hội J. Comte thắng La Licorne một bàn.

Hội Shell Club thắng Chi-hòa năm bàn trọn.

Ngày Chúa-nhựt 17 Juillet 1932, tại sân Mayer chỉ có 2 trận mà thôi.

Bắt đầu khởi sự tranh đấu đúng 3 giờ rưỡi, mới bỏ tranh đấu thì thấy mây khói đen bay đen kịt, gió thổi rất mạnh, ai cũng tưởng có lẽ qua mưa được, nhưng mà ông trời chẳng chịu ý người, nên khi hai bên đương tranh thắng hại với nhau, trong chừng 10 phút đồng hồ thì trời mưa như cầm tin mà đổ, làm cho giảm cuộc vuốt mặt đã không kịp.

Tuy mây song hai bên cũng vẫn cứ tranh nhau nhau hoài không chịu đình chiến. Mưa càng ngày càng lớn, mà chẳng tưởng hai bên lại càng rán sức đá thêm, nên coi khá lắm, ai ở ngoài cũng khen hai bên tất cả.

Bị mưa lớn lắm, nên nước rất không kịp làm cho sân phải còn ướt nước, có nhiều khi đá trật banh nhằm vũng nước thì nó nằm đó không lăn nữa, làm cho mất lợi cả đôi bên.

Hai bên mãn lo cầm cự với nhau cho đến mãn nửa giờ đầu, mà không bên nào thắng bên nào được, ngồi gà lại hòa.

Tỷ đá lại, chuyện nầy coi bên J. Comte hăn hái lắm, trên đạo tiền nhường thì nhờ có Thanh, còn ở dưới hậu tập thì có Bến cố thủ tài lắm, nên bên La Licorne cũng khó mà công thành nổi.

Hai bên tranh nhau ước đặng chừng 15 phút đồng hồ bên J. Comte được banh đem xuống xám lăn đưa phân bên La Licorne coi ngay bách lắm, mà thật vậy, trời mưa tron trợt ở ngoài đá nhằm vào giữa làm cho anh thủ thành đã khắp vía mà trái banh cũng ác nghiệt, phải vậy thì đi luôn ra ngoài đi, cái nầy lại các cô đang cầy ngang cửa thành đói lại, còn đạo tiền phuông bên J. Comte ở ngoài chạy lước tới vào hăm thành, vậy anh thủ thành tài nào giải ngay nổi, nên đành chịu thua một bàn.

Đem banh ra giữa sắp đá lại, chuyến nầy bên La Licorne rán sức gỡ lại, còn bên J. Comte thì lo thủ thắng, nên lác nhạy hai bên chơi cả hri năng cang một chặt, mà một là Thành với Đại lâm cho lỏ vẻ bất hòa, nên giảm cuộc mới 2 anh nầy ra sân nghỉ đây lát, thì thì bên J. Comte còn 9 người, bên La Licorne cũng quí lắm, còn chẳng mấy phút nữa, mà bên người lo còn 9 người, không lo kéo rốc qua vậy thành người ta, để lo giữ nhà, là giữ làm sao không biết.

Thật là một dịp rất may mắn, trái banh thoạt qua, thoạt lại chẳng bao lâu kế mãn giờ, bên La Licorne đành chịu thua một bàn.

Hàng ngũ hai bên sắp đặt như vầy:

La Licorne
Huệ,
Kế, Minh,
Thuận, Huê, Tinh,
Đây, Cảnh, Phước, Tiên, Nhơn.

J. Comte
Hân,
Cáo, Bền.
Sang, Đức, Thành,
Lợi, Lợi II, Thanh, Đại, Vịnh.

(Còn nữa).

NGỌC SƠN-AN.

BỆNH RUN
nhất-quyết trừ tiệt bằng thuốc của quan độc-dược DUHOURCAU là thứ thuốc rất nhẹt tính rẻ tiền nhất,
chỉ 12 viên là khỏi không cần thuốc lậy,
Nhà bán thuốc cho bộ Thủy-quân và bộ Thuộc-địa.
Bán tại nhà LEGOUX Frères
6, Rue Louis-Blanc, La Garenne (Seine)
Trước tại sở nhà tù, phố Turenne, Paris
và Bán ở các hãng thuốc tốt.

NAM-KỲ HỘI QUỐ... ĐỨC-TRÍ THỂ-DỤC LẬP

s.a.m.i.p.i.c.

Saigon 24 Novembre 1931.

Kính cùng qui Ông qui Bà,

Thiết nghĩ cuộc đời, trong lúc rỗi rãi bình, rủ làm người đã rõ đủ tư-cách đặng sanh-hoạt cho dễ-dàng với thiên hạ, lại thêm có đủ nghị-lực đặng tuyên-bố cho sốt-sắng những điều hay lẽ phải cho dân em nhờ, hầu ngày sau dân chúng nó chẳng hơn cũng cho bằng mình về lối nhơn đạo về lối học-thức về lối tráng kiện, thì những bậc phụ-huynh kể từ bấy giờ ngày nay rồng chưa phải là trăn ra cả xứ. Khuẩn bách, chờ đừng còn đó có đây; tại trời, chỉ cũng còn đây có đó nào có đến đổi nào!

Mùa sâu có đốt, nhà dột có nơi, khuẩn-bách thì nhà-nước lão-trị khuẩn-bách, tại-trời thì nhà-nước phòng bị tai trời; chớ kể phụ huynh phải hằng ngày âu lo cho đoàn hậu tấn, phải xúm nhau để ý và gia-công về vấn-đề thành-dân hòa tục làm sao, hầu ngày sau vẫn-mang nước nhà còn có nơi nương dựa, còn có chỗ kỳ thác, khỏi lụy vào lối bạc đen, lối ngu xuẩn, lối khiếp-nhược, mà tiêu-tan tự-nghiệp tổ-tiên.

Ngày nay sẵn có hội Đức-Trí-Thể-Dục lập tại Saigon, đường Lagrandière, môn bài số 76, kể đã bốn năm dư, qui ông qui bà cũng có nghe tiếng, trong khoản vài năm nay Hội đã đặng thành công nhiều: nào là phụ-cấp và cứu giúp gần bảy, tám chục hội Lương-hữu, Tương-trợ, Thể-thao, v. v., nào là giúp học-bổng và cứu giúp đặng hai-mươi mấy học-sanh học trong xứ rồng có, học bên Pháp cũng có. Hội duc lòng đồng-bang em út rán chuyên-rèn về nhơn-đức cho bền chí học hỏi cho thành tài, thảo-luyện cho khoẻ mạnh con người. Những mục-đích chánh của Hội làm-ấy đều ấy.

Kể tuổi-tác khuyên nhủ kẻ xuân-xanh, cần anh giải dìu dàng em là lẽ thường, mà kể hằng ngày thấy được kết-quả tốt Hội mới được thỏa lòng.

Đức Khổng-Tử có nói: « Hảo học cận hồ trí, lực hành cận hồ nhơn, trí sĩ cận hồ dõng »

Đó, qui ông qui bà nghĩ đó mà coi: Ham học thì sao? Có nhơn-đức thì sao? Biết hổ thẹn thì sao?

Thưa: Ham học thì mới thấy khôn, có nhơn-đức thì mới phải đạo làm người, biết hổ thẹn thì mới trở nên mạnh.

Những việc dịch của hội Đức-Trí-Thể-dục không khác chi với ba câu ca Thánh-nhơn: song đã biết vậy mà không nhắc-nhở đến em thì nghĩ cũng vô tình. Mà nhắc-nhở đến em thì phải lập hội cho đông, dân dậu đông tiền cho nhiều, thì mới thấy. Hội có thể-lực bền bỉ, hầu giúp cho dân em tiến lên đường văn minh vững-vàng với người.

Trong buổi đại-hội nhóm ngày 30 Septembre 1931, Hội có để lời nước-cho số hội-viên càng ngày càng lớn thêm. Hội cũng có để lời trồng cây nơi các tay hiếu-đức xin đứng quên hiếu cho Hội số tiền nhiều, đặng cho Hội đủ sức mà thi-hành các mục-đích của hội.

Hội xi là người ái-chủng:
Hội xi là tay hiếu đức:

Xin đồng-bâm hiệp lực với Hội, hiệp nhau Hội cho đông-đảo, hoặc hằng ngày hiến cho Hội môn tiền ... tiền trăm, thì Hội mới có thể dắc kỳ sở nguyện.

Xin để lời cảm-tạ trước qui ông qui bà.

BAN THỊ-SỰ CẦN KỶ.

THUỐC SI-TI-MUY-LON
(STIMULOL)
HIỆN CHẲNG-LỰC CHO CÁC NGƯỜI YẾU-ỚT, KẺ QUYỆN-DẠI, NGƯỜI LIỆT-DƯƠNG.
Bảo chế theo hoá-học tại viện thuốc quan độc-dược thành Boiét số 177 phố Jeanne d'Arc, Paris.
Thuốc SI-TI-MUY-LON (Stimulol) hồi-sinh được bộ máy thần-kinh
Công-hiệu thần-tốc và lâu-dài. Có năng nghìn dấy chứng-thực
Xin hỏi tại hàng bào-chế Pharmacie Centrale J. MIN, đường ở Saigon nhơn dịp công ty thuốc SI-TI-MUY-LON (Stimulol) công mất tiền.

Xin quan chủ quận An hòa ghé mắt

Chạy dài theo sông Cửu long-giang từ khoảng Cần-Rông xuống Cần-Đeo ước chừng bốn ngàn thước, là chỗ đồng về hơn hết, mà cũng là chỗ ghe thương hồ qua lại tấp-nập suốt ngày. Thế mà từ hôm tháng Septembre 1930 đến nay có một bọn cướp làm lông quá lẽ. Chúng nó thường giả dang xuống câu tôm, hoặc là chài lưới thả ngửa ngộn theo khoảng vàng nói trên đây, hễ gặp ghe nào buôn bán đi ngang thì chúng nó rập vào ăn-hàng một cách tự-do lắm.

Thiệt chỉ có ngày chúng nó đánh ba bốn đám như vậy. Khi tái-chủ đi báo với làng ra đến đó thì chúng nó đã đào tẩu mất.

Việc nầy quan lớn chắn biết nhiều hơn kẻ viết bài nầy. Nhưng chẳng nên coi là việc thường. Có nhiều khi mình không tưởng đến mà nó xảy ra một cách bất ngờ. Chi bằng trừ trước đi là tốt hơn. mà cũng chẳng phải tốn kém gì; chỉ cho linh hiệp với làng Quới-sơn hay là Giao-long Giao-hòa giả ghe thương-hồ đi lại trong khoảng sông nầy, thì tôi dám chắc trong hai ba ngày bắt được bọn cướp đó chẳng sai.

HUỲNH-HỮU-KIỂN
(Giao Long)

École MICHEL
1 et 3, Rue Lanzarotte
SAIGON

ĐỐC HỌC — Ông MICHEL, cử-nhơn toán pháp, có dạy 14 năm rồi trong các trường nhà nước, người cha mẹ đáng tin cậy.

Có lớp từ 1re 2e 3e 4e Années và Cours Supérieur

Nhà trường mới, chỗ mát mẻ, sạch sẽ, và theo vân-minh.

Cha mẹ muốn cho con nên thì phải cho nó học trong TRƯỜNG MICHEL từ Cours Supérieur hay là 1re Annee.

NGÀY TỰU TRƯỜNG:
1er AOUT 1932

Người nước Nam chẳng lẽ lại không thích quốc - văn nước Nam, không nghiên cứu văn-học nước Nam, không luyện tập văn-học nước Nam, VÂY

Ai thích quốc-văn?
muốn nghiên cứu quốc-văn?
muốn luyện tập quốc-văn?
có chí chăn hưng văn-học nước nhà?

NÊN XEM

VĂN-HỌC TẠP-CHÍ

là một cơ quan chuyên khảo cứu, bàn soạn, giảng giải về quốc văn

Chủ bút: Dương-bá-Trạc (cử-nhân)
Chủ-nhiệm: Dương tụ-Quán
Mỗi tập 112 trương — Giá 0$ 35 — Mua 12 số mới giá 4$ 00.
Tòa-báo: 193, Phố hàng Bông, Hanoi — Dây-phep noi số: 766.
Mua TẠP-CHÍ xin trả tiền trước
Hiện đã có đến số hai rồi

Tìm con đi lạc

Kính trình,

Chư qui Ông, qui Bà đăng tỏ:

Nguyện tôi Lê-thi-Nâu dite Tâm, ở làng An-lộc-thôn (Gindinh) có lạc mất một đứa con gái 12 tuổi, tên nó là NGUYỄN-THỊ-GẤM, từ ngày 17 tháng tư Annam cho đến nay tìm kiếm hoài mà không thấy.

Vậy xin qui ông, qui bà nào có bắt được nó làm ơn cho tôi xin lại tôi sẽ đền ơn.

Hoặc ông bà nào có biết nó ở đâu xin làm ơn điềm-chỉ giùm cho tôi rất cảm-tạ vô cùng.

Kẻo để vậy thì:
Mẹ thương con đêm năm không an giấc,
Con nhớ mẹ ngày tải phân khác đêm
thì tội nghiệp cho trẻ biết-là dường nào!

Nay kính cáo
LÊ-THỊ-NÂU dite TÂM
ở làng An-lộc-thôn — GIADINH

Xin chỉ đường về nhà tôi, xuống xe-lửa gare An-lộc, hỏi An-lộc-thôn đi ngã nào thì người ta chỉ rõi hỏi tên Tâm Nâu ở gần chùa Thầy Nam.

Đi ngã Bình-phước thì tới chợ xuống, đi qua đò sang An-lộc-thôn, hỏi thăm chùa thầy Nâm thì tới nhà tôi ở.

Hay là đến tại nhà in Union hỏi tên M. Cửu, chef d'equipe de l'Imp. de l'Union sẽ dẫn đường.

Pensionnat
« HUỲNH-KHƯƠNG-NINH »
N° 61 Rue d'ARIES SAIGON

SƠ HỌC-SANH ĐẬU CÁC KỲ THI TRONG NĂM 1932

Certificat d'Etudes élémentaires indigènes:
69 trò đậu trọn và 10 trò đậu « Mention Français »

Certificat d'Etudes primaires franco-indigènes:
53 trò

Brevet Elémentaire et Brevet d'Enseignement primaire supérieur:
12 trò

Diplôme d'Etudes primaires supérieures franco-indigènes:
13 trò

Tại trường có dạy đủ lớp sơ-học và trung-đẳng, từ lớp Enfantin đến lớp 4e Annee. Muốn xin vô học phải nạp một từ khai-sanh và một cái Certificat de scolarité hay là livret scolaire.

Bổn trường sẽ lập một lớp riêng để cho các học-sanh thi Diplôme hồng kỳ nhứt đặng học mà thi lại kỳ nhì. Có Thầy dạy hay, học-sanh học mau khá lắm.

Ngày tựu trường: 1er AOUT 1932

Xin gởi thơ xin chỗ học sớm sớm, kẻo hết chỗ ở trong.

HUỲNH KHƯƠNG-NINH
SAIGON

HỌC-SANH

M. ĐÀO-VĂN-ĐỒI, *60 rue Mayer, Saigon* (sau dất thanh Tây) lãnh nuôi cơm mỗi tháng 13$, luôn giác ủi, Villa lớn. Chỗ ăn, học, ngủ phân biệt. Có Bibliothèque đủ sách học nơi trường. Có người cắt nghĩa bài vở. Có đồ chơi Thể-thao.

Xin viết thơ dặn chỗ trước.

ĐỒNG-DƯƠNG HÒA-XA NAM-QUẢN

Lời rao

SỬA GIỜ XE CHẠY

Bổn sở xin nhắn cho công chúng hay rằng giờ xe chạy đổi mới lại bắt đầu thi-hành từ ngày 15 Juillet 1932. Xe đêm khởi hành ở Saigon 7 giờ rưỡi tối, bảy giờ sửa lại *7 giờ 26 phút.*

Saigon, le 9 Juillet 1932

Vừa khéo vừa kỹ

Đã lâu, chúng tôi vẫn chuyên về đường thiệt-nghiệp, lãnh làm nhà-cửa và đinh miếu, lấy là cái sở-trường. Bởi-luận muốn làm bằng cây chi, chúng tôi cũng sẵn có. Làm hoàn-thành rồi đem tới dựng. Lại cũng có đóng bàn tủ nhiều kiểu khéo đẹp và kỹ-lưỡng, ai dùng cũng được vừa ý và khen ngợi. Nhứt là đóng toàn bằng cây danh-mộc.

Vậy mong đồng-bào xa gần đến một lòng chiếu-cố, chúng tôi lấy làm hân-hạnh và cảm-tạ lắm.

Nay kính cáo
Nguyễn-văn-Vinh dit Dưỡng
tại gare xe-lửa Lái-thiêu,

Qui vị!

Muốn mướn vẽ hình thiệt tốt đặng làm lời rao cho có hiệu-quả:

Muốn vẽ hình đặng in trong sách, hình vẽ theo yêu-thị lợi rao buôn bán

Các thứ tranh họa mi-thuật thiệt khéo vẽ bằng phấn hoặc bằng dầu, vân vân...

Xin mời đến thương nghị lại

Imprimerie de l'Union
NGUYỄN-VĂN-CỦA
37 rue L. Mossard SAIGON

VỀ VIỆC TÀI CHÁNH

GIÁ BẠC

Ngày 18 Juillet 1932.

	16-7	16-7
Nhà-nước	10F.00	10F.00
Ngân-hàng Đông-pháp	9 86	9 86
Banque Franco-Chinoise	9 86	9 86
Financ. Fse. et C.	9 86	9 86
Hong-kong Shanghai	9 86	9 86
Chartered-Bank	9 86	9 86
Soc. Annamite de Credit	9 86	9 86

MỄ CỐC

Giá cho đến nhà-máy Cholon, bao lắp toàn gia lan 68 kilos

Paddy pour ris de choix	2$30 à 2$36
Paddy pour ris numéro 1	2.27 à 2.32
— n. 2.40 /. Japon	2.19 à 2.14
— n° 2,50/50 /. Java.	2 13 à 2.08
Paddy alimentaire	2 05 à 2 10

Mách giùm đồng ban

Nhớ rằng: ông hội - đồng François Sự chủ tiệm Hột-xoàn mới lập cửa tại góc đường Bonard và Philippini Saigon bán trăng hoa cườm để đi điếu tâm ma, trăng hoa làm rất khéo lắm.

Mà nghe đâu giá rẻ hơn các chỗ hết thảy, là vì ông khỏi tốn tiền mướn phố thêm và người đứng bán thêm, lập cửa chung trong một cửa tiệm hột xoàn.

Và nhớ lòng nầy nhơn công thợ làm trăng hoa thật nghiệp, ông mướn rẻ nên bán re hơn hết đặng, đồng ban nên để ý khi hữu sự đến đó mà mua.

Muốn kiếm tiền

Một cách dễ dàng không bàn đến việc làm khác, sự lấy rất giản dị mà ngài chỉ cần phải có mỗi liên - lạc gởi thơ đến, không mất vốn.

Các thứ giấy thuộc về việc nầy có thể gởi thẳng đến ngài được mà chỉ phải trả có 1 đồng bạc bằng timbre-poste và 0$ 15 tiền timbres để gởi thơ tất cả 1$ 15.

Nên viết thơ ngay cho:
Mme GUÉZENNEC
Boîte Postale N° 54
Hanoi

HÃY DÙNG SAVON
NGUYỄN-HỮU
3 Ngôi-sao Tốt mà rẻ
Savonnerie N. H.
à Cầu-nhiêm (Cần-thơ)

Savon Cadum
pour la toilette et le bain

Phần nhiều thứ sa-bong thường dùng, người ta hay trộn một thứ mỡ, dầu mán của bò dùng thợ mỏ không động than sạch và nhiều chất vô ích có thể làm cho da thịt không được mịn màng và làm hại cho sự mạnh khoẻ của da thịt ta khác.

Làm sao mà biết chắc được một thứ sa-bong tron, sạch ? Duy có dùng cái trước mà thử. Nếu hiếm nó nóng và cay, tai nghiêm ta thấy sa bong ấy có chất muối và nhiều quá và nó sẽ làm cho da thịt chai cứng hết.

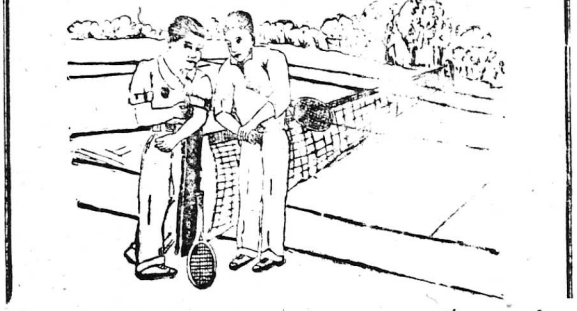
Cách làm của thứ sa-bông CADUM thì thiệt kỹ lưỡng, người ta dùng toàn vật dụng tinh khiết nên nhờ sự vệ sinh kỹ lưỡng ấy mà dùng sa-bong này thì nước da trở nên mịn màng, hợp theo phép vệ-sanh và trở nên trắng trẻo.

Ngoài ra của người ta có muốn triệu lỗ chưng lông của mỗi hoạt động thợ giặt, vì nếu nó bị nghẹt hoặc bởi buổi bám cùng các vật gì dơ dáy khác bít đi thì lỗ chưng lông cũng phải bất nó hấp dược, vì thế mà nước da phai đổi mau, ngoại da thì nổi mụn và ngứa ngáy cả mình.

Thứ sa-bong CADUM thì có nhiều bọt và chất mỡ, mấy lượt ấy sẽ chung tột vô lỗ chưng lông người ta, nó tông đồ dơ dáy ra hết và làm cao lỗ chưng lông được thông thả hễ hấp như thường, sự đó là điều cần nhứt làm cho da thịt trở nên tươi tốt.

Thứ sa-bong CADUM lại còn lợi hơn các thứ khác nữa vì dùng nó tới hết nói rã và lại còn cứng bằng ba hơn mấy thứ sa-bong thường.

Đại-lý độc quyền tại Đông-Pháp POINSARD & VEYRET



HAI «VẬN ĐỘNG GIA» VẤN ĐÁP

— Cha chả ! sao tôi đánh chơi có mấy hiệp, mà nghe trong mình rủ liệt, dầu nặng, mắt lòa, mệt thở không ra hơi, còn bạn coi khỏe quá. Tại sao vậy bạn ?

— Tại bạn yếu. hồi trước tôi cũng vậy đa. Nhờ có anh em chỉ biểu mua thuốc « *HUYẾT-TRUNG-BỬU* » của Nhị-Thiên-Đường uống và mua « *VẬN-ỨNG-NHỊ THIÊN-DẦU* » thoa, nên bây giờ tôi mới dặng như vầy đây.

— Thiệt vậy sao bạn ?

— Thiệt chớ, bạn tưởng tôi nói chơi sao, « *HUYẾT-TRUNG-BỬU* » là một thứ thuốc có thể làm cho mình thêm sức mạnh mẽ, tráng kiện tinh thần, điều hòa thuyết mạch. Còn thứ dầu Nhị-Thiên-Đường dùng đến để thần tình nào, ba phát bổ trúng, công hiệu như thần. Hai thứ thuốc nầy rất đại hữu ích cho các vận động gia, thể thao, thể dục vậy.

Bạn cứ mua uống thử, tôi mới là biết lời tôi nói thật.

MỘT VIÊN THUỐC HƯỚN
của Ông
Lương-y DEHAUT
uống trước khi ngủ, sẽ
thì CHẮC BỔ KHỎE MẠNH LUÔN
và ngủ ngon, sáng thức dậy người khỏe khoắn
tinh thần tỉnh táo không mệt, và mạnh mẽ.
Thuốc nước hấp thụ rất chóng bình.

NHỨC ĐẦU, ĂN KHÔNG TIÊU
NẶNG BAO TỬ CHỐNG ĐẶT
KHÔNG THỬ THUỐC

Bán tại Nhà Đông Lương-y DEHAUT 19, Phường Saint-Denis, Paris, cùng khắp trong mấy nơi thành phố.

Những ai muốn :

Hỏi việc đông-đảo.
Hỏi việc tốt lợi.
Hỏi việc kiện thưa.
Hỏi việc bình yên.
Hỏi việc hòn-hơn.
Hỏi việc sanh đẻ
Hãi thả n tin tức đi đường.
Hỏi việc làm ruộng, lập vườn, làm
Hỏi việc mưa mướn.
Hỏi v v.

Hãy mua một cuốn « QUANG-TUẤNH ĐẠI ĐỀ LINH-XĂM » của ông già quy Thuật tự Đức-Châu, ngụ Tre phố ở Soctrang để định đoán khi hữu dụng : muốn xi xăm rõ tự bản xăm, đọc giải.

DÂY BẢNG

Cho các Viên-Quan

Bổn-hiệu có tiếp đặng bên Pháp mới gởi sang các thứ dây bảng (*galons*) cho viên-quan như Bốc-phủ, Phủ, Huyện, Cai-tổng hạng-nhứt, hạng-nhì, hạng-ba, Hội-đồng địa-hạt, và Ban-biện Phó-tổng.

Vì mỗi thứ có vài ba cái mà thôi nên Bổn-hiệu xin các quí ngài nào có cần dùng thì viết thơ liền cho Bổn-hiệu mà hỏi giá. Bổn-hiệu sẽ bỏi âm cho quí ngài biết.

Nếu chậm trễ Bổn-hiệu bán hết thời phải đợi cả năm bảy tháng nữa bên Pháp mới có gởi qua thêm.

Kính cùng quí hữu ý.

Imprimerie de l'Union,
NGUYỄN-VĂN-CỦA
57, rue Lucien Mossard,
SAIGON

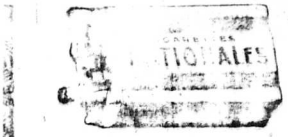
Bình sang độc
và đường tiểu-tiện của đờn-ông

Là một quyển sách rất có ích để cứu bịnh cứu khổ cho phần đông các bạn thiếu-niên.

Ông Lương-y Trương văn-Quế rất dày công soạn ra một cách kỹ-lưỡng tinh-tường.

Giá mỗi quyển 0 $ 90. — Ở xa gởi luôn 1 $ 00.

Có để bán tại NHÀ IN UNION NGUYỄN-VĂN-CỦA, 57 rue Lucien Mossard Saigon.



Quí vị hãy đ[illegible] x !!!
Coi sự chắc-chắn và bền bỉ giấy vấn thuốc

CIGARETTES NATIONALES

Như vậy mới khỏi gặp phải thuốc nào bị hư hề hay là nhão nhiều.
Quí vị xét kỹ!!!
Coi nhãn giấy vấn thuốc

CIGARETTES NATIONALES

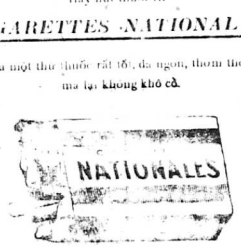
Không hề khi nào làm cho thuốc bị ỷ
Như vậy nên Quí vị không hút nhằm thuốc mốc
Quí vị nhớ!!!
Hiệu nhãn thơm thơ của thuốc

CIGARETTES NATIONALES

Tường, khi hút nơi có một thứ thuốc nào mà làm cho Quí vị [illegible] lòng hơn nữa, vậy
Hãy hút thuốc !!!

CIGARETTES NATIONALES

Là một thứ thuốc rất tốt, da ngon, thơm tho mà lại không khó cả.



PHẢI COI CHỪNG ĐỒ GIẢ MẠO
HÃY XÀI CÁI KỲ TÊN : MIDY

SANTAL MIDY
(Santan Midy)

Thuốc nầy hiền và tinh hảo để trị bịnh *đau lâu*, mới cũ gì đều thần hiệu, (không có dùng thứ Copahu và không cần thuc).

Mỗi hoàn bọc đều có đóng hiệu **MIDY.**

Buôn bán lớn số, 8, Đường Vivienne, Paris.
Trong mấy nhà Thúoc.

CHỚ NÊN NGẦN-NGẠI.

Nếu ta bị đau, không nên chỉ dùng một thứ thuốc nào nó chỉ làm cho dỡ ma thôi. Nếu uống thứ thuốc nào nó chữa khỏi mẫn cho mình. Và lại nếu ta mắc phải các bệnh mà nhiều người thường mắc như những bệnh đau đầu, nhức-đầu, đau bụng, đau nhầm nhói bên cạnh sườn, bệnh nhọc mệt, mỏi cần, thuốc **PILULES PINK** có thể chữa khỏi hẳn cho ta.

Thuốc PILULES PINK
chữa khỏi mẫn [illegible] là vì những bệnh ấy sinh ra nó thiếu máu và nó thần linh ta mỏi mệt, và, theo như công thực của mọi người đã xảy nghiệm, tại rằng thuốc ấy [illegible] thứ thuốc bổ huyết và bổ [illegible] rất hay, mới thứ thuốc có công-hiệu thật mạnh lắm.

Thuốc PILULES PINK
là một thứ thuốc rất thần nhiệu để chữa bệnh thiếu máu, phiền muộn, nhọc mệt, bệnh sơ thi lơn-sỏ, bệnh trở về già đau đau-đáy, nước-đến, kinh nguyệt [illegible].

Thuốc PILULES PINK [illegible] chắp các nang [illegible]

CỨ DỮ GÌN THẬN-KINH
THÌ LẠI MẠNH NHƯ XƯA.

Khi ai đau thận của mình hay thuốc VIỆN FOSTER, [illegible] lại cả tâm thần, cả giống, và cả ai chứng nhiều, mất ngủ và dại, nhức khó chịu, chỉ có thuốc VIỆN FOSTER của khoa môi. Thuốc ấy đã chữa danh cả công hiệu cho các bệnh sau nầy

Đau-lưng	Nước tiểu dục	Cócặntrongbàng-quang.
Bịnh thấp	Sưng bàng-quang	
Đau-gang-thắt lưng	Quá lợi tiểu	Huyết xấu sinh mước tiểu vẩn
	Sưng-mặt-cẻ-chân	

Hộp 1$50 **PILULES FOSTER** Cái Hộp 1$25
CHỮA THẬN VÀ BÀNG QUANG

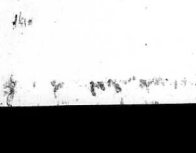
Bán tại các hãng dược chế [illegible] tại 102 rue Réaumur, PARIS.

BỆNH GIANG-MAI

Muốn chữa tuyệt khỏi nên dùng thuốc viên

COMPRIMÉS PEYRARD

Bán Khắp các hiệu thuốc



Xưởng chế-tạo
SPÉCIALITÉS PEYRARD
PARIS

DÂU "CRÉSYL" THIỆT
và sự hiệu nghiệm chắc chắng đã thử theo cách bác học, có một mình dầu hiệu :

CRESYL-JEYES

ĐỂ TẨY THỬ BỊNH OẠN — LÀM HẾT MÙI ĐỘC ĐỊA — HẾT MÙI HÔI HÁM
PHÒNG NGỪA BỊNH OẠN [illegible]
THIỆT HỮU ÍCH [illegible]
KHÔNG CÓ CHI LINH NGHIỆM BẰNG [illegible]

Có một mình thứ dầu "CRÉSYL-JEYES" đứng trên trở hết bài làm mà thôi.
HÃY CỨNG CỔI ĐỪNG CHỊU dầu khác nào không xuất hiện "CRÉSYL-JEYES"

Feuilleton n° 436

HIỆP-NGHĨA TIỂU-THUYẾT

俠義小說

Tục Tiêu Ngũ-Nghĩa

續小五義

(Tiếp theo)

HỒI THỨ MỘT TRĂM MƯỜI CHÍN

Tưu-sanh Hàng-lưu Đài Trừ-ác Thiên-lãnh Chung-bảo-Hòa cải danh Mẫu-chánh-Dương.

Vương ký Tỏ lúc đương đắc chí, xảy thấy nơi phía trước mắt có một chiếc thuyền nhỏ, ở đâu kia đi lại, trong thuyền lại có hai người, mà người đứng phía trước lại kêu Vương-ký-Tỏ mà nói rằng: « Thằng khốn kiếp kia, chó có lung lăng, có lão Tây đến đây nầy ».

(Nguyên đó là Từ-Lương, trước kia trong hồi thứ một trăm lẻ chín đã có nói sơ qua về việc chàng-ta đã bị một người Vô sanh Tưởng-công bắt trói rồi bỏ mà đi vào trong; nầy giờ mới thuật rõ lại cho khán-quan biết. Người Vô-sanh ấy đi-đặng bao lâu, thì đã dắc Giả-vân-Diêu đến trước mặt Từ-Lương, vì lúc nọ Giả-vân-Diêu bại trận, chạy đến đó mà xin trốn đỡ, kẻ thấy Từ-Lương rượt tới đó nữa, liền bắt luôn Từ-Lương; nhưng không biết hai người, a ngày ai gian; nên mới đem đến cho hai người đối diện với nhau rồi hỏi Từ-Lương rằng: « Khi nầy mi nói mi là người đi bắt quân gặc, vậy cho mi làm quan chức chi ở đâu, tên họ là gì? Hãy nói thiệt đi cho ta nghe thử ».

Từ-Lương nói: « Tôi họ Từ tên Lương, tự là Sĩ-Trường, người ở tỉnh San-tây, làm chức Ngự-Tiền Bát-Đao-Tư-Phẩm-Hộ-Vệ ».

Tưởng-công lấy nghe nói, liền vội vả bước lại mở trói cho Từ-Lương rồi nói rằng: « Để ta hỏi thăm một người, thử coi mi có biết hay chăng? Người ấy họ Lương tên Bình, tự là Trạch-Trường, ngoại-hiệu người ta lại kêu là Phiếu-giang-thần, mi có biết được chăng? »

Từ Lương nói: « Ấy là chú Tư của tôi đó ». Người Tưởng-công lấy làm nói rằng: « Ta ra là hiền-điệc đây sao? Vậy mà chú đâu có biết ».

Từ Lương nói: « Nếu vậy Tưởng-công là chú tôi sao? Chẳng hay đệ thúc là ? Tôn danh quí tánh thế nào, xin nói cho cháu biết với ».

Người ấy nói: « Chú đây họ Miêu tên là Chánh-Dương, ngoại-hiệu thiên-hạ lại kêu chú là Sanh-diện-Liễu-long-Thần ».

Từ-Lương nói: « Nếu vậy lúc trước nơi Cao-gia-trại, người lặng dưới nước mà bắt Ngô-Trạch đó là đạ-thúc đây sao? »

Miêu-chánh-Dương nói: « Phải đó ».

Từ-Lương lại nói: « Sao nay đạ-thúc lại đến mà ở chỗ nầy? »

Miêu-chánh-Dương nói: « Nhơn vì lúc nọ, chú cứu Công-Tôn Tiên-sanh mà bắt được Ngô-Trạch rồi, ông thân của chú sợ e Đại-nhân tâu cùng Thiên-tử mà phong quan chức chi chăng, cho nên cha con nhà chú chải đội và dắc nhau trốn trước đi xa, chú lại có một người bà con một họ, ở tại Miêu-gia-trấn, nên Trừ-thiên-lãnh, người ấy cho kêu bằng chú con một người nhị-thúc nữa lại theo bọn lục-lâm; cũng đến ở chỗ nầy gọi là Tị-hiền-trang, đến sau ông thân của chú mất tại chỗ nầy, không đề mà ngày nay lại gặp cháu đây, vậy xin cháu thử dụng cho chú về cái tội không biết mà lầm đó. Nhưng chú cũng chưa rõ tại sao mà cháu lại lột đến chỗ nầy? »

Từ-Lương bèn đem việc tại Khai-phong-phủ mắt ấn, nên mình phải đi tìm cha, kế gặp lúc Triệu-thiên-lãnh tạo phản, nhơn rượt theo bắt phản-tộ. Giả-vân-Diêu mà qi đến đó, đầu đuôi gốc ngọn thuật lại hết một hồi.

Miêu-chánh-Vương nghe rõ trước sau rồi mới nói rằng: « Tế ra lại có việc như vậy, nhơn vì chú mắc ở nơi chỗn thôn-quê, không hay không biết chi được hết, vậy cháu hãy ở lại đây mà nghỉ, rồi chú sẽ tính cho ».

Từ-Lương nói: « Hiện giờ Triển-đại-thúc với Tưởng-đại-thúc, còn đương ở tại Tam-thiên-hộ mà chờ cháu, nếu cháu không về, thì ắt làm cho người lo sợ mà chẳng yên lòng ».

Miêu-chánh-Vương nói: « Không hề chi, rồi đây chú sẽ sai người đem tin cho hai người ấy hay, không sao đâu mà ngại ».

(Mai tiếp).

NÊN LƯU Ý

Quí ông, quí bà muốn cho thân thể đặng nhẹ nhàn, tinh thần dạng trăng kiện, thì cần phải qui cho bằng hộ một ve « *Vạn năng Nhị Thiên Đàn* » trong túi, khi lên xe, lúc đi đường, dùng mà thoa vào người, đã thông hơi thở, lại trừ đặng những bịnh bất kỳ. Nè muốn vừa lòng thì lúc mua mà dùng, xin hãy xem cho kỹ, kẻo lầm thứ giả.

NHỊ THIÊN ĐƯỜNG

47 -:- RUE DE CANTON -:- 47

CHOLON

Có để bán tại nhà in Union

Nhân vì thấy quyển « PHỤ-KHOA TẬP-ĐỘC » của ông thầy thuốc Trần-vạng-Kim soạn ra, rất có ích cho hàng phụ nữ, cô cái công-dụng rất lớn cho chị em bạn gái nhà ta, nên hiện giờ tại nhà in Union cũng có để bán nữa.

Từ nay đến 31 Mai 1932: giá đặc-biệt mỗi quyển 1$00 Ở xa gởi mua phải thêm một cái tiền cước-phí.

Ai muốn mua xin cứ đề thơ ngay cho:

Imprimerie de l'Union
87, Rue Lucien Massard, 87
Saigon

Institution *VOVAN*

CANTHO

Thi Tiểu-học văn bằng ngày 30 Mai 1932. 29 Trò đi thi đậu cả 29 có Mention français

Thi sơ-học, cấp-bằng ngày 6 Juin 1932: 31 trò trong tuyển

trường có năm thứ nhứt (1re Année du cycle primaire supérieur). Trò nào học mãn năm được thi vào năm thứ hai (2e Année) các trường trung đẳng Nhà-nước. Bổn trường bổ lòng cố-ấn trong cho học sanh khỏi bất hương.

trường có lớp C. *Special* là cốt để cho học sanh đã học lớp nhứt hay là đã có sơ-học cấp bằng rồi, chuyên riêng về pháp văn và toán-pháp đặng để thi cử vào trường lớn. Ngoài ra trường có lại có Thầy Tư-tài dạy Anh

Xin nhớ ngày tựu trường: *1er Août 1932 nhằm 29 tháng Sáu Annam.*

Directeur: Ng.-v.-Thượng

VIỆT-NAM NGÂN-HÀNG

Công-ty hữu hạng vốn 250 ngàn đồng

54 & 56, *đường Pellerin.* — SAIGON

Điện thoại nói số 748 — Tên dây-thép: CRÉDITANA

— Nhận lãnh tiền gởi (Comptes Courants de chèques) bằng bạc Đông-Pháp hay là tiền quan Lang-sa, sanh lời ba phần trăm (3%) mỗi năm.

— Nhận lãnh tiền gởi có kỳ hạn (Dépôts à terme) bằng bạc Đông-Pháp hay là tiền quan Lang-sa, sanh lời cũng là ba phần trăm (3%) mỗi năm. Nhưng kỳ-hạn ngắn hơn sáu tháng (6 mois) thì không được lấy trước và chưa đặng hai, lời vô bao nhiêu cũng nhận.

— Nhận lãnh tiền gởi có kỳ hạn (Dépôts fixes) cho lời năm phần trăm (5%) mỗi năm, nếu gởi một năm trọn, song hễn sự xin rút ra trước hạng-kỳ cũng được, nhưng ra tiền lời. Hễn gởi trọn một năm, cũng như bạc gởi không hạng-kỳ vậy, lời [illegible]

— Mua bán ngân phiếu (chèques) và lãnh gởi tiền qua Đại-Pháp theo lâu thơ hay là bằng dây thép.

— Lãnh và bán giấy cho học-sanh Annam đương du-học bên Tây.

— Cho vay đặng giúp học-sanh muốn đi học thêm bên Pháp hay là Ngoại-quốc (Về cách thức cho vay xin qui lãng-hảo đến thương nghị với Việt-Nam Ngân-Hàng).

— Cho vay cơ ngươi đứng bảo lãnh chắc chắn và có đủ bảo-chứng hiện tại đủ.

— Cho vay ở ngoại-quốc về hàng hóa nhập cảng.

Công-ty VIỆT-NAM NGÂN-HÀNG sẵn lòng mà chỉ cho qui đồng-bào biết rõ về công việc Nhà hàng lợi ích lắm buôn.

HUỲNH-ĐÌNH-KHIÊM, *Chủ-tọa Hội-trưởng.*
TRẦN-TRỊNH-TRẠCH *Ủy-viên Phụ Trưởng-Hội-trưởng.*
TRƯƠNG-TẤN-VỊ *Ủy-viên Hội-đồng-Quản-Trị-sự.*
NGUYỄN-TẤN-VĂN, *Quản-lý Hội-viên.*
NGUYỄN-HỮU-ĐỘ, Docteur TRẦN-NHỰT-TẤN, J. B. NGUYỄN-TRUNG-VINH, P. NGUYỄN-VĂN-THƠM, Sadi TRUNG-TÍNH và VÕ-HÀ-THU: *Quản-lý.*

Thơ-ký Thông-sự: P. LÊ-VĂN-GÔNG.

AGENCE IMMOBILIÈRE DE L'INDOCHINE

211-213 Rue Catinat et Angle Rue d'Espagne

-:- SAIGON -:-

Téléphone 898

CODE LUGAGNE INTERNATIONAL

A. I. D. L. I

MUA BÁN Nhà cửa, vườn tược, ruộng nương, đất cất, nhà vườn, phố, hàng buôn, cho mượn nhà vườn, nhà ở phố, gia đình tại Saigon, Dalat, Cap Saint Jacques v. v. Cho vay cách giản tiện có thế chắm. Lãnh cai quản hoá lợi. Lãnh cai quản nhà cửa. Lãnh cai quản vườn tược. Lãnh kiểm soát vườn tược. Đòi chác và giao thông.

Xin hỏi đo mới bắt DE LA SOUCHÈRE.

NGƯỜI TA MẮC GIÁ LÀ BỞI KHÔNG HAY SĂN SÓC

Muốn dặng trẻ hoài đẹp đẽ thì nên dùng thường thứ

CRÈME SIMON

danh tiếng đã nổi khắp hoàn-cầu và đảm bảo kết sự hiệu-quả không hề nào đảm sánh.

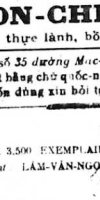
Thứ *Crème* nầy làm cho da trở nên mịnh màng, trắng trẻo, nõn nang và tránh khỏi sự chăm chích của các giống độc trùng, nước da lại rõ nên tươi tốt lịch sự vô cùng.

Phấn và *Sa-Bông Simon*

PARIS

CHỪNG NÀO ĐỨA TRẺ ĐÃ LỚN LÊN MÀ SỮA KHÔNG ĐỦ CHO NÓ DÙNG THÌ PHẢI CHO NÓ ĂN BỘT SỮA

NESTLÉ

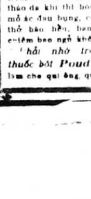


HIỆU

CON-CHIM

là một thứ vật thực lành, bổ và dễ tiêu hóa

Hãng NESTLÉ số 35 *đường Mac-Mahon* có sách dạy nuôi dưỡng con nít bằng chữ quốc-ngữ của bác-sĩ Vidal, quí Bà quí Cô muốn dùng xin hỏi tại hãng sẽ gởi tặng.



TỈ-VỊ DƯỢC LÀNH MẠNH

NHỜ THUỐC BỘT

CỦA ÔNG TẤN-SĨ Y-KHOA

POUDRES DE COCK

Quí ông, quí bà hễ bữa ăn biếng uống, Liều hòa chậm trễ khó nhọc nặng bụng hay là ngán tức, sau khi ăn rồi rồi chăng? Quí ông, quí bà hay có chơi tới, nhứt đầu chóng mặt, hay nặng thịt mắt mệt khi mới ăn rồi lười dặng trăng lơn thở hôi, tuổi thời miệng, sinh bịnh không? Quí ông, quí bà ăn uống không tiêu, hết bịnh đi, buồn mửa, khi thì thấy đau khi thì bón không? Có đau mắt ác đau bụng, có mỏi mệt nhọc, thở hắn hẻn, hay đổ mồ tuổi, cuống họ nó nghẹt được chăng? Chỉ hãy nhớ trong trí rằng thuốc bột *Poudres de Cock* làm cho qui ông qui bà hết sự đau đớn ấy và các chứng bịnh nó làm cho qui ông qui bà chịu nhọc cả đó, vì thuốc bột *POUDRES DE COCK* làm cho tỉ vị bước lại chắc cứ rất mau. Uống thuốc bột *POUDRES DE COCK* ăn cơm ngon, vật thực nào nó siêu hóa cũng dễ ngó sự lực phổ tim, đầu, óc, gan, huyết, phế phủ được thông đồng, tinh thần trang kiện mạnh mẽ, vui vẻ. Qui ông, qui bà ai ai cũng đau tỉ vì vậy thì uống thuốc bột *POUDRES DE COCK* vì nó dễ mà trị bịnh đó.

Bột thuốc bột *POUDRES DE COCK* đựng trong hộp thiết để bán trong các tiệm thuốc tốt và tại chỗ bào chế ở thành *JEUMONT*, dịch Nord.

AUX JEUNES MÈRES

Pour procurer à l'enfant un sang riche, il faut lui donner du lait riche, et, seule une alimentation rationnelle permettra à la maman qui nourrit de faire face aux exigences de la nature. L'essentiel pour elle n'est pas de beaucoup manger, mais de bien manger, c'est-à-dire de choisir, de sélectionner les aliments et d'écarter délibérément ceux qui, bien qu'agréables, sont en réalités ou de digestion malaisée. Pris comme base de l'alimentation journalière, adopté comme premier repas, comme goûter, et le plus souvent possible comme adjuvant au repas du soir, le Phoscao fortifie la maman et lui permet de donner au nourrisson un lait sain, riche, fécond, véritable philtre de santé. Le Phoscao, aliment complet, est indispensable à la mère qui désire pour deux; il lui conserve toute son intégrité physique et assure à l'enfant une robuste santé.

PHOSCAO

Le plus parfait régulateur des fonctions digestives

Le plus exquis des déjeuners — *Le plus puissant des reconstituants*

DEVOS FRANCO SUPP. POUTE-SCHANTILLON

167

Bột PHOSCAO

Có trữ bán khắp mọi nơi

IMPRIMERIE DU LỤC TỈNH TÂN VĂN

Directeur-Propriétaire NGUYỄN-VĂN-THIẾT.

87, Rue Lucien Massard. — SAIGON

TIRAGE 3.500 EXEMPLAIRES

Le Gérant LÂM-VĂN-NGỢI

Tirage 8191
18 juillet 32

Feuilleton n° 46

Giang hồ hào hiệp

Nơi về nhơn vật hành vi một cô hết sức đặng, có quan hệ thế đọc nhơn tâm, bổn truyện này như đèn sáng soi chỗ tối tăm, xin độc-giả để ý.

HỒI THỨ MƯỜI BA

Lời an-ngữ, bốn anh Phụng-cô lúc không-song, biết mặt Long-mã

(Tiếp theo)

Trần-hải-Ngạo là đặt tới phòng Hầu-Thất gõ cửa, kêu Hầu-Thất thức dậy mà nói rằng: Thất-huynh.... con ngựa long-câu mất đâu rồi, không thấy nó trong tàu ngựa đó nữa, Hầu-Tất thức dậy phát hoảng, chạy ra chỗ tàu-ngựa xem lại quả nhiên, chàng hỗ nghi bọn gia-bộc lén cỡi ngựa đi chơi, kêu hỏi bọn kia tứ đứa, bọn gia-bộc từ lớn chí nhỏ, đều trong thình đáp lại rằng: Chúng tôi khỏi dại mặc dầu, chẳng sĩ dám đụng tay tới con ngựa qui báu của Hầu-công-tử.

Hầu-Thất biết ngựa mình bị mất trộm, chàng bèn tin cho vợ chồ g Vu-đại Minh được hay, Đại-Minh thôi thúc Trần-hải-Ngạo và bọn gia-bộc chạy kiếm khắp nơi, chẳng thấy ngựa long-câu chỗ nào hết thảy, vợ chồng Đại Minh không an trong dạ, hội hiệp các vị huynh-đệ luận bàn, chỉ có Bạo-hạt-Tử vắng mặt trong nhà, chẳng không biết tới sự Hầu-Thất mất ngựa, bởi Bạo-hạt-Tử đi một con mất, (bị cướm nhơn mỗ trong mất phải mù), phần việc chẳng chăm nom mấy giống chim trong lồng, hương ngày trời mới rạng đông, chàng xách lồng chim ra ngoài đong rượng thì-giờ sớm, vì thuở chim phải lấm nước chim cho sạch sẽ, sáng mai mẻ đa thịt giống chim, Hạt-Tử lo việc bổn phận của mình, nên chẳng vắng mặt trong nhà Đại-Minh buổi sớm.

Khi đó Đại-Minh và các vị huynh-đệ hội hiệp, kẻ nói rằng người nói nọ om sòm tuy năm mồm bảy miệng, mặc dầu, chẳng ai nói dịch xúc về sự mất trộm ngựa. Trương-cảnh-Kỳ có nghề bói toán, chàng bó que chiêm nghiệm kiết hung, chẳng ngờ bói nhằm que «không-vong» chàng đoán chắc kiếm ngựa không được, kẻ chàng bỏ một que bói nữa, nói kiếm ngựa về hướng Đông-nam, chưng-nhơn bàn tin bàn nghỉ, chưa biết sao giải quyết, bỗng thấy Bạo-hạt-Tử trở về chỗ của, tay xách một lồng chim tay cầm một bao thơ nhỏ bông, Trương-cảnh-Kỳ chạy ra đón tiếp hỏi sau, hỏi với Bạo-hạt-Tử về sự trong nhà mất ngựa, Bạo hạt Tử nói: Phải.... phải..... tôi đã biết Thất-huynh mất trộm ngựa rồi, Vu-đại-Minh lại đặt keu Hạt Tử bói rằng: Hiền-đệ ở ngoài đồng mới về, có sao bói Hầu-Thất bị mất ngựa? Bạo-hạt-Tử trả lời chum chiêm, trao tay bao thơ cho Hầu-Thất mà nói rằng: Thất-huynh xem mấy chữ ở ngoài bao thơ, thời biết cần do về sự mất ngựa. Hầu-Thất vì mất ngựa phát sung, chưa kịp xem tới bao thơ, chưng-nhơn nghe nói ngạc nhiên không biết bao thơ ở đâu quái lạ.

Kỳ-giả viết tới cho này có nơi nhọc, thêm một hồi cun bút khó nghiện, xin cao lỗi độc-giả nghỉ chút lâu, sẽ phân giải hồi sau cho rõ.

HỒI THỨ MƯỜI BỐN

Hầu-Thất đọc bốn câu ấy, xem bức thư thiết tự Lâm gọi kiếm re, đọc hai thì mới tường

Đoạn Hầu-Thất xem ngoài bao thơ, có đề sáu chữ thiệt lớn, sau chữ nầy dùng thể «cổ tự» Hầu-Thất không hiểu ám nghĩa cho tường, chàng không tìm tòi nghiên cứu mất công, lật đật mở bao thơ xem ra, trong bao có một trương giấy, giấy trước đề hai tứ-tuyệt rằng:

Vì trong hàm hồ tuyệt phụng lai nghi,
Thiên lý lương nhơn tuyệt thế ly,
Ngộ dục tương tâm tâm tự khổ,
Ân nương tay khứ ngọa giang mi.

Hầu-Thất ngâm nghỉ giây lâu, cũng không hiểu ám nghĩa hai thì ấy, kế dưới hai thì lại có một hàng chữ, nhưng nét chữ dùng thể viết «xiên» hàng chữ ấy có bốn câu sau nầy:

- Thao đầu hưu tương lạp môn khẩu,
- Hoa bức hà nhơn, tâm phu lang,
- Nhứt phu tri tình, phương thảo lộ,
- Lai lâm tảo nhựt giang hoài lang.

Hầu-Thất đọc bốn câu ấy, chưa biết giải nghĩa lắm sao, Vu-đại-Minh nghe đọc bốn chữ Lão-nhị giang-hoài, ông ta đâm chưn một cái mà nói: Cái gì mà có danh hiệu và chỗ ở của Tô-Nhị trong bài thi ấy, ý giả Tô-Nhị cam dự việc trộm ngựa hay sao, chư vị phải giải nghĩa bốn câu cho ra, đừng biết mối manh người nào trộm ngựa, Trương-cảnh-Kỳ ngâm ngùi một hồi hiểu ý, biết tác giả dụng ý cơ kỳ, chẳng nghĩa cứu từ chữ trong bốn câu nầy, chẳng qua dùng cách «oan-ương tấn thối» chàng là bèn lấy hai chữ hiệp một, giải tự chữ ra sau đây:

(Mai tiếp).

CHỈ CÓ MỘT....

Ecole Centrale de Commerce

chuyên dạy các khoa thương mãi, bút toán, đánh máy, viết tắt, chữ Anh, chữ Pháp, thật mau giỏi.

Tuy gặp buổi khó khăn mà các sở và các hãng vẫn cần học lực giúp việc trong công việc làm. Vậy anh em phải lo học trước đặng gặp dịp mai sau.

Cần hỏi điều chi xin viết thơ cho.

M. TRẦN-MẠNH-NHÂN
Directeur de l'Ecole Centrale de Commerce
47, Rue Vannelgue (Tân-Định)
SAIGON

VIN
TONIQUE & BI-NUTRITIF
Du Docteur **RIF**

Vệ-sanh TỪU *của Lương-y* RIF *chế ra*

Thứ thuốc rượu nầy là vị đại bổ gân cốt cùng là trán kiện tinh thần, bất kỳ là bao nhiêu tuổi đều uống đặng cả. Nhưng kẻ tuổi cao khí lực suy giảm mỗi thấy ngày xuân đà thần mỏn, hễ uống rượu nầy vô, thì ắt dường cứ làn thành đồng, mặt mày tươi tốt coi như trẻ, lại mạnh hơn xưa.

Còn con nít liệt nhược, đàn bà mất máu, có huyết bạch, cá chửa, nhưng kẻ hao tổn tích thân, hễ uống rượu nầy vào thì mạnh mẽ lắm bội, da mặt đỏ sáng, tinh thần trán kiện.

Giá mỗi ve là ba đồng bạc

Có trữ bán tại hiệu thuốc Tây dương Marins số 190-192, Cholon.

Depôt Pharmacie Franco-Chinois 190-192, Rue des Marins, Cholon.

Y-KHOA TẤN-SĨ
TRẦN-VĂN-ĐÔC
Chuyên trị bịnh con nít
91, Đường Verdun. — SAIGON
Sớm mai: Từ 9 giờ tới 11 giờ
Buổi chiều: Từ 3 giờ tới 5 giờ

LE SURMENAGE DE
L'ESTOMAC

Dans notre vie fiévreuse, nous n'avons plus le temps de mâcher, ni d'exiger nos aliments. Nous avalons les bouchées triples à la bêtes quelles, et il se trouve ainsi que par la suppression de cette première formalité, nous empêchons, dès le début, le travail de la digestion. L'estomac fonctionne mal provoque des tiraillements, de la dilatation, des crampes, des névroses, des migraines. Pour supprimer ces douloureux malaises il faut mettre l'estomac au repos. Pour reposer l'estomac sans affaiblir l'organisme, il suffit de suivre pendant quelques semaines le régime du délicieux Phoscao aliment réconfortant dont l'assimilation n'exige aucun effort puisqu'il est digéré par les estomacs les plus délicats et les plus débiles.

PHOSCAO

Le plus exquis des déjeuners, le plus puissant des reconstituants, le plus parfait régulateur des fonctions digestives. Le Phoscao convient à tous les tempéraments et son régime est conseillé par tous les Médecins aux bien portants comme aux malades, aux convalescents, aux enfants, aux femmes, et aux vieillards.

ENVOI GRATUIT D'UNE BOITE ECHANTILLON

A. DARGAUD & Fils, 19, Rue de la Tour-d'Auvergne, PARIS

Bột PHOSCAO
Có trữ bán khắp mọi nơi

CÁCH TRỊ BỊNH ĐAU

CAN, TÌ, PHẾ PHỦ

BẰNG THUỐC BỘT

POUDRES DE COCK

Có nhiều vị thuốc ngoại khoa uống vào trước đâu là trị bịnh đau Can, tì phế phủ, không để nó làm cho bớt đau một lát mà thôi. Rồi bịnh trở lại nặng hơn, là vì thuốc không thấm vào gốc bịnh.

Cần nhứt ai ai cũng muốn trừ cho tuyệt bịnh. Thuốc bột *Poudres de Cock* là một vị thuốc thần hiệu, cứu mạng vì nó làm cho Can, tì phế phủ được trong sạch tang ấy chuyển vận đồng nhau mà làm cho vật thực có bịnh cho con người.

Uống thuốc bột *Poudres de Cock* vật thực nào nó tiêu hóa cũng được hết, nó thấm vào bổ máu thịt, thêm sức cho được khỏe mạnh.

Muốn trừ bịnh đau tì-vi cho tuyệt gốc rễ, ăn uống không tiêu đau bụng, tức mắt trướng, sình ruột sưng bao tử sưng ruột, ợn gan; muốn cho chứng bịnh ấy không hòa ra bịnh huyết suy, gầy gân, giảm cốt, bịnh nước tiểu ngọt như cỏ trong trứng trứng gà đau hậu thũng, vì lỡ lòi ra các chứng bịnh nặng hơn nữa, trước hay là sau khi ăn cơm uống một liều thuốc bột *Poudres de Cock*.

Bột thuốc bột *Poudres de Cock* đựng trong hộp thiếc, để bán trong các tiệm thuốc tốt và tại chỗ bào chế ở thành JEUMONT tỉnh NORD.

TIỀU ĐỘC — PHẢT HAN

TRỪ TIỆT BỆNH NGỨA — TRỪ SẠCH RẬN RỆP V. V.

TA LỘC

Máu ta bằng thuốc

SAN-SỞ-PA-RAY

PA-RI-DI-EN-NỞ

(Salsepareille Parisienne)

Thuốc chuyên-môn rất công-hiệu để chữa bệnh ngứa da

Bán tại khắp các hàng thuốc chế tây

THANH LƯƠNG

Bán buôn tại số nhà 8 rue Vieuxtemps Paris

BANQUE DE L'INDOCHINE

PRIVILÉGIÉE FONDÉE EN 1875

Capital versé 120.000.000 Francs
Réserves au 31-12-30 116.568.454 Frs.

SIÈGE SOCIAL
96, Bd Haussmann
PARIS

Adresse Télégraphique INDOCHINE

SUCCURSALES & AGENCES

CHINE	INDOCHINE	AUTRES SIÈGES
CANTON	SAIGON	BANGKOK
FORT-BAYARD	BATTAMBANG	
HANKÉOU	CANTHO	DJIBOUTI
HONGKONG	HAIPHONG	
MONGTZÉ	HANOI	NOUMÉA
—PÉKIN—	HUÉ	
SHANGHAI	NAMDINH	PAPEETE
TIENTSIN	PNOMPENH	
YUNNANFOU	QUINHON	PONDICHÉRY
	TOURANE	
	VINH	SINGAPORE

Correspondants dans le monde entier

Toutes Toutes Opérations de Banque

SUCCURSALE DE SAIGON QUAI DE BELGIQUE

Location de Coffres Forts

Enterobyl

ÂNG-TÊ-RÔ-BI-LỜ

THUỐC CHỮA LÁ GAN

Mỗi sáng uống 2 muỗng nhỏ (muỗng uống cà-phê) thuốc hột nhỏ pha vào nước lã.

Thiếu chất ở lá gan
Bịnh táo kết — Bịnh gầy mòn.
Bịnh ngoài da.
Bịnh ở các xứ nóng.

E. DEHAUSSY, là quan dốc-tờ khoa vật-lý. Cử nhân khoa cách-trí. Nguyên làm đầu coi các công-việc thực hành ở đại-học môn thuốc, số 66, Rue Nationale LILLE (France)

BÁN TẠI KHẮP CÁC HÃNG BÀO CHẾ TÂY

Pharmacies MUS, SOLIRÈNE, BARBEROUSSE, SARREAU, FRANCO-ANNAMITE

THỨ THUỐC HOÀN BỌC HIỆU

MORRHUOL CHAPOTEAUT

MO-RU'-ON SA BÔ-TÔ

Hãy hơn *dầu cam cá* làm cho khỏi uống khỏi nhôm.

Nó là một vị thiên hạ hay dùng trị *ho gió, ho lao, ho tồn.*

Mỗi chai trừ tại dương Vaisseau Paris, muốn bán sỉ 8.

Hội Vạn-Quốc Tiết-Kiệm

HỘI HIỆP BỔN NẶT DANH PHÁP

Dưới quyền kiểm soát của Chánh-phủ Đông-Pháp

Vốn 1.000.000 lượng (Thượng-Hải)

và 8.000.000 phật lăng đã đóng tất cả

QUẢN-LÝ CỘI ĐÔNG-PHÁP : SAIGON số 96, đường Chaigneau

Chi nghánh ở tại Hanoi số 19 đường Bonnal Desbordes

Muốn lập vốn
Muốn lập tư bổn
Muốn để dành tiền cho con trẻ ăn học

Thì hãy mua sở của hội VẠN-QUỐC TIẾT KIỆM

— Về 1.000 đồng —
mỗi tháng góp 5 đồng
— Về 500 đồng —
mỗi tháng góp 2 đồng
— Về 250 đồng
mỗi tháng đóng 1 đồng

Mỗi tháng đều có cuộc xổ số, nếu số mình ra thì được Hội trả tiền lại nguyên cái vé, lại khỏi góp tiền nữa.

Còn nếu không trúng số, thì mãng hạn giao kèo, Hội trả đủ số bạc lại, và được chia 33, 33$ tiền lời của Hội.

Chúng tôi sẽ gởi sách cắt nghĩa rõ các điều-lệ, cho chư vị nào muốn rõ cách thức mua vé của Hội

NÊN LƯU Ý: Hội cần dùng nhiều người chắc chắn và từ tế đặng làm quản lý những nơi mà hội chưa có người thay mặt.

MANUFACTURE SAIGONNAISE DE

CARREAUX & MOSAÏQUES

Maison Fondée en 1908

rue d'Arras et Lucien Lacouture

CHODUI SAIGON

Marque déposée

Gạch bông tốt thượng hạng, nhiều kiểu mới rất xinh đẹp làm bằng Xi-măn dù thứ màu và các vật dụng đều ở Pháp-quốc lại.

Xin mời quí vị đến xem, kiểu gạch bông mới hay, đẹp lắm.

Giá bán hạ xuống rất nhiều. Xin viết thơ hỏi bản giá mới Bổn-hiệu sẽ gởi cho.

VỪA RA THONG THẢ

Dây thép để tắt (Adresse télégraphique) MASACAMO SAIGON

hãng ở đường Lucien Lacouture — Chodui

gần trại lính tập Ô ma

Elixir tonique ANTIGLAIREUX du Dr GUILLIÉ

Là thuốc bổ máu tốt hơn hết trong các thứ thuốc bổ máu hiện nay (từ năm 1872) để trị các bệnh do

Mặt nhợt nhạt

Các bệnh ở Gan, Dạ dày, các bệnh ở Ruột, các bệnh Thần-kinh

VẢI CÂU PHÊ-BÌNH VỀ CUỐN SÁCH

HỌC LÀM PHÁP VĂN

CỦA ông TRẦN-VĂN-THẠCH, Pháp-văn Cô-nhơn

« Chỉ đành rành vì ông Thạch là người..... có dạy, nên biết luật mẹo nào khó thường học trò không hiểu, mà chỉ ngày..... « công nhơn » Sách có bàn về đơn-danh-từ (*pronoms*), về trạng từ (*adverbes*), giới từ (*prépositions*). Chận tiếng kết có ích lắm.

« Annam tập tiếng hoặc lộn câu, nên không quen dùng chữ kết : je viens à Saigon : je viens de Saigon ; c'est fait *pour* lui ; c'est fait *par* lui.

« Khoản động-từ (*verbes*), sách « Học Làm Pháp Văn » chỉ cách dùng thì (*temps*). Annam học mẹo cho chận nầy khó hết sức, vì tiếng Annam không cần phải dùng thì.....

« Đoạn nhì *loi mot vau* cũng có công nhiều, chỉ rõ cách nào tránh những câu *il y a* hoặc *fait* cũng là *chose*. Langsa nói : *dire une chose, montrer une chose, loire une chose, quelque chose autre chose* ông Thạch cũng dạy cách tránh mấy tiếng nầy, chỉ cách sửa câu dài làm cho ngắn, nặng đổi nhẹ.

« Tôi tiếc chẳng chiết được hết cuốn sách của ông Thạch vì câu nào cũng hay. »

(Đồng-Nai, ngày 1er Mai 1923)

« Cuốn sách nầy rất có bổ ích chẳng những cho các bạn học-sanh, mà lại cũng có thể bổ ích cho người lớn, chẳng những có lợi cho sự học làm Pháp-văn, mà cũng có lợi cho sự học làm văn quốc-ngữ. »

(Trung-Lập, ngày 16 Avril 1923)
Có bán tại
IMPRIMERIE DE L'UNION
57, rue Lucien Massiet — Saigon
IMPRIMERIE DUC-LUU-PHƯƠNG
158, Rue d'Espagne Saigon
Và các tiệm sách
M. TRẦN VĂN THẠCH
56, Rue de Champagne Saigon

Mỗi cuốn : 0$80 Gởi măng-đa 1$10

XÀ BONG NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG

Quí Bà, quí cô muốn giữ gìn da mặt cho mịn màng, xinh đẹp; khỏi sự mụn và tàn nhan. Thì có chi cho bằng dùng « *Xà-bong Vệ Sanh* » của Nhị thiên-Đường ở tại *Cholon* đường Canton số 47, mà rửa mặt mỗi ngày. Nè ! có em nhỏ, dùng *Xà-bong* nầy mà tắm thì chẳng hề sanh ghẻ chốc, lại trắng trẻo dễ thương; dùng mà gội đầu thì cám hói không phải lợt.

Vật rẻ khó tìm. Quí bà quí cô nên lưu tâm chỗ đó.

NHỊ THIÊN-ĐƯỜNG

47 -:- RUE DE CANTON -:- 47

CHOLON

THUỐC NHỨC ĐẦU ASPIRINE DES USINES DU RHONE

CHỮA KHỎI

NHỨC ĐẦU
BỆNH CẢM
BỆNH GHIP
CÁC CHỨNG ĐAU NHỨC

"USINES DU RHONE"

NÀY THUỐC CHỨ DANH

CHỮA BỆNH

ĐAU-LƯNG

THUỐC VIÊN FOSTER chữa khỏi bệnh đau lưng do thận sinh ra. Lại cũng là thuốc thần diệu nhất để chữa bệnh thấp, bệnh đau-ngang-thắt lưng, bệnh nhức xương, bệnh sưng mắt cá. Lại còn khi nước tiểu đục, hay vàng, hay nấu có chất vôi, thì nên dùng ngay THUỐC VIÊN FOSTER. Ai càng dùng THUỐC VIÊN FOSTER thì không phòng bệnh sẽ khỏi hẳn, mà mình lại thấy càng khỏe, nhẹ-nhàng để làm việc. Các bà khi sẽ bồng, huyết mạch không điều hay ngày ngất, mỗi năm nên sới vài lần THUỐC VIÊN FOSTER.

Một Hộp 8$50 — **PILULES FOSTER** — Hai hộp 14$85

CHỮA THẬN VÀ BÀNG QUANG

Bán tại các hàng thuốc tây và gởi mua tại xưởng thuốc FOSTER, Poitiers, số 84 Phố Ferdinand, PARIS.